

香港歌劇院將演

《浮士德》

嘉嫻

今屆「法國五月」的音樂節目不但豐富多采，而且水準理應不差。筆者將在本欄盡量介紹當中的節目。首先要講的，是由香港歌劇院策劃的古諾《浮士德》歌劇。

提起浮士德這個名字，觀眾必定馬上聯想到德國大文豪歌德（一七四九至一八三二）所寫的同名詩劇。必須明白，浮士德這個講述人類為求超凡力量及神秘知識而甘於出賣靈魂的故事，並非歌德自創，而是他從古老傳說改寫而成。豈不知那遠在英國，比較早兩個世紀的馬羅（Marlowe），已經把這個故事寫成戲劇了。

古諾受歌德原作啓迪

然則法國作曲家古諾（一八一八至一八九三）是否從歌德的詩劇直接移植過來？其實並不盡然。歌德的德文原作啓迪了法國作家Hicel Caré。他把原作改寫為法文版的《浮士德與瑪格麗特》（Faust et Marguerite）。隨後，他應古諾邀請，並聯同Julien Barbier，為古諾的《浮士德》歌劇編寫腳本。其間，古諾與Caré參照了由法國作家兼翻譯家Gérard de Nerval從歌德的德文詩劇翻成散文體的法文譯本。其實，古諾與上述兩位法國作家的合作，並不止於《浮士德》；古諾後期另一齣歌劇《羅密歐與朱麗葉》的腳本，亦是這兩位作家按照莎士比亞原作編成。

魔鬼的化身主宰全劇

古諾《浮士德》的劇幅很長；全劇共分五幕，演出時間約為三個半小時。如果全劇錄成唱片，便需要分成三張；即使錄成DVD，也往往需要兩張。全劇以男主角浮士德在年邁之時獨處書房而深感頹唐以至萌起仰藥自殺之念作為開端，一直演到浮士德最後在絕望中跪地祈禱而其靈魂升天為止。必須指出，此劇的主角雖然是浮士德，但細究其實，主宰全劇的，斷非浮士德，而是魔鬼的化身梅菲斯特（Mephistopheles）。浮士德把靈魂賣給梅菲斯特後，便長受操縱，本屬無辜的女主角瑪格麗特更因愛情而牽涉在內。劇中梅菲斯特一角，多由男低音擔任，但男低音亦可。

彰顯法語的語音美

古諾的《浮士德》具有不少值得注意的特色。首先，古諾克服了從德文詩劇轉為法語歌劇的大難題。須知歌德的原作充滿古典式的簡約精練，與講求宏大華麗的法語歌劇大相逕庭。為此，他刻意保留法國大歌劇的傳統元素。其中的例子是華爾茲音樂及兵士的合唱。此外，他為全劇的配器，遠超當時法國歌劇所講求的程度；在旋律方面，他不單為三位主角創作優美

▲《浮士德》劇幅較長 ACM-STUDIO供圖



▲《浮士德》以男主角浮士德在年邁之時深感頹唐以至萌起仰藥自殺之念作為開端，一直演到浮士德在絕望中跪地祈禱而其靈魂升天為止

ACM-STUDIO供圖



▲香港歌劇院藝術總監莫華倫

關於《浮士德》的影音資料，單以唱片而言，如果從上世紀三十年代巴黎製作而由Henri Bacher擔任指揮的EMI錄音算起，近八十年起碼有十多個版本可以一覽。不過，真正上佳而臻於完美的版本，簡直鳳毛麟角。唱得很好的，而是不在於男主角難找，更不在於女主角（事實上很多女高音都唱得很好），而是很難找到一位男低音中可以充分唱出梅菲斯特那種邪惡陰毒的個性。

Raney唱女角淋漓盡致

把這個女角發揮得最為淋漓盡致的，是Samuel Raney。他與Hadley、Gustafson同Kazuo指揮的威爾斯國家歌劇團團的Teldec錄音，最受推崇。這個版本得到《企鵝唱片指南》四星帶花連輪胎的最高評價，是眾多版本中的不二之選，連人氣比Raney響亮得多的Van Dam所錄的EMI版本，即Placido所領導的圖盧茲樂團連同Studer、Hampson等名家的版本，也難乎其後。蓋因Van Dam唱得比Raney遜色。不過，《留聲機》對上述EMI版本的評價，比上述Teldec版本區而高一些。

《浮士德》除了上述法語的原聲錄音，也有Cowell的英語版本。男高音Charles、女高音Pizars、男低音Mike聯同Parr指揮愛樂樂團的Chandos錄音，是一種另類但獲得《企鵝》三星高度評價的選擇。

至於DVD，筆者倒想介紹兩個比較近年的版本。其一是女高音Gheorghiu、男高音Angara、男中音泰福爾（Tertel）聯同Pappano領導的皇家歌劇院樂團的EMI錄音；另一是男高音Kumhar、女高音Poplavskaya及男高音Pappan聯同Nezet-Seguin所領導的大都會歌劇院樂團的Decca錄音。

香港歌劇院經驗豐富

記得二〇〇四年九月，盧景文為響應「法國文化年」而搬演過《浮士德》。今次演出雖然名為香港歌劇院與法國駐港總領事館合辦，但實則由歌劇院操作。歌劇院近年為「法國五月」籌辦過多齣法國歌劇，包括〇四年的聖樂《秘遜與黛麗拉》、〇六年的比才《卡門》、〇七年的古諾《羅密歐與朱麗葉》、〇八年的馬斯奈《維特》、〇九年的馬斯奈《曼德》、一〇年的《卡門》。論製作法國歌劇的經驗，歌劇院極為豐富，因此應可為香港樂迷製作一個不俗的版本以饗樂迷。

「法國五月」導賞系列之一
編者按：歌劇《浮士德》定於五月九日至十一日在香港文化中心大劇院演出，並於五月三日星期六晚上七點在中央圖書館由陳鈞濶講解此劇。

▲浮士德把靈魂賣給梅菲斯特後，便長受操縱，無辜的女主角瑪格麗特更因愛情而牽涉在內

FAUST OPERA AVIGNON 供圖



▲古諾的《浮士德》保留法國大歌劇的元素 ACM-STUDIO供圖

豫劇陳派藝術基金啟動

【大公報訊】記者楚長城鄭州報導：由香港中華宋慶齡國際基金會設立的「豫劇陳派藝術傳承基金」四月十八日在河南鄭州啟動，一台「慶齡楓葉獎」特別演出格外引人注目，十二位陳派親傳弟子演出陳素真、吳碧波代表作選段，憑藉優美的唱腔、俊俏的扮像、扎實的功底、精湛的表演藝術博得衆多掌聲。

慶齡楓葉獎特別演出

在「慶齡楓葉獎特別演出」——陳素真、吳碧波舞台藝術精品回顧，演出現場通過視頻片段、藝術表演等集中展示豫劇陳派藝術創始人、豫劇大師陳素真的卓越藝術成就，以及陳素真的弟子、國家級非物質文化遺產專案（豫劇）代表性傳承人、著名豫劇表演藝術家吳碧波對於傳承陳派藝術所做出的傑出貢獻。

演出現場，陳派弟子牛淑賢、郭美金、趙吟秋和陳素真學生李素芹、武惠敏以及陳派再傳弟子徐俊霞、吳素真、

牛淑賢演出《梵王宮 洞房》

本報攝



▲陳派弟子演出陳素真、吳碧波代表作選段贏得滿堂彩 本報攝

關小鳳、王香萍、楊春花、李延梅、王前、陳迎輝等分別演唱了豫劇《春秋配》、《拾玉鐲》、《三上轎》、《宇宙鋒》、《香囊記》、《穆桂英》、《打金枝》等劇碼的經典段落，演員優美的唱腔、俊俏的扮相、扎實的功底、精湛的表演，不時贏得觀眾的陣陣掌聲。

今次活動由中華宋慶齡國際基金會與中華豫劇文化促進會主辦，河南電台戲曲廣播娛樂976、河南省豫劇院青年團聯合承辦，河南電視台梨園頻道等單位協辦，旨在弘揚中華戲曲藝術及老藝術家傳承流派的精華，宣傳和推廣豫劇祥符調。祥符調發源於開封的一個豫劇流派，乃豫劇之母，風格古樸醇厚、委婉含蓄、俏麗典雅。

傳承推廣豫劇祥符調

陳素真（一九一八至一九九四），是豫劇界第一代女演員，創豫劇界第一個流派「豫劇陳派」，被譽為豫劇第一宗師、河南「梅蘭芳」、豫劇皇后，從藝六十六年，文武生且不斷，唱念做打



▲吳素真（左）演出《宇宙鋒——裝瘋》 本報攝



▲吳素真（左）演出《宇宙鋒——裝瘋》 本報攝

反映人性，唱腔上要保留古典，把過去和現在相融合。

豫劇陳派藝術傳承基金由中華宋慶齡國際基金會河南辦事處代管，專供豫劇陳門弟子復排劇碼，弘揚、傳承陳派藝術之用。「慶齡楓葉獎」由香港知識產權署註冊，專門獎掖從藝半個世紀以上、具有傳承人資格並為群衆所熟悉和喜愛的老藝術家。

陳洪生發揚紅木雕刻藝術



▲陳洪生木刻作品 本報攝

【大公報訊】記者井欽閣深圳報導：江蘇如皋市林梓鎮的紅木雕刻工藝源遠流長，堪稱民間工藝一絕。林梓紅木雕刻工藝已立為江蘇省非遺保護專案，並成長為一大支柱文化產業。可以說，林梓紅木雕刻藝術得以傳承，並走過了一個繼承、發展、成長、成熟的漫長過程。

雕刻藝人陳洪生祖居千年古鎮林梓，一九九九年，陳洪生相繼為《論語》、《周易》、《偉人鄧小平》、《人民總理周恩來》等多部金版書籍作木刻裝幀。其中，黃金版《周易》獲得「健力士世界之最」稱號，被國家領導人贈送給外國元首。

二〇〇四年，陳洪生創辦了「如皋市紅木職業培訓中心」，先後培養了一批紅木職業經理人和雕刻藝人。二〇〇五年創辦「四零五零工貿有限公司」，專為下崗職工提供再就業崗位。其後，陳洪生又相繼籌組了「如皋市紅木商會」、「如皋市工藝美術學會」。為了繼續發揚紅木雕刻，陳洪生還計劃投資在林梓建設一座紅木職業培訓中心大樓，成立一個紅木雕刻藝術研究開發中心以及籌建如皋紅木雕刻藝術精品博物館。

今日文化節目精選

- 香港小交響樂團「最愛長笛：莫扎特與尼爾森」音樂會晚上八時在香港大會堂音樂廳舉行。
- 香港管弦樂團「布拉姆斯第二鋼協」音樂會晚上八時於香港文化中心音樂廳舉行。
- 香港戲劇工程話劇《伽俐略》晚上八時於北區大會堂演奏廳演出。
- 鳳凰鳴劇團「鳳凰戲曲會知音」晚上七時十五分於油麻地戲院劇院演出。
- 「變法」熊輝水墨畫個人展於中環嘉圖畫廊展至五月十日。
- 「香港：狀態與狀況」安東尼·葛姆雷展覽於香港白立方展至五月三日。